



Конвенция о  
биологическом  
разнообразии

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/WGRI/5/3/Add.1  
21 May 2014

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА  
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОБЗОРУ  
ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

Пятое совещание

Монреаль, 16-20 июня 2014 года

Пункт 5 аннотированной повестки дня\*

**НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО И ПЕРЕДАЧА ТЕХНОЛОГИИ**

*Записка Исполнительного секретаря*

**I. ВВЕДЕНИЕ**

1. Научно-техническое сотрудничество<sup>1</sup> и передача технологии являются частью Конвенции о биологическом разнообразии (КБР) с момента ее подписания. В статье 18 Конвенции устанавливаются основные обязательства по научно-техническому сотрудничеству в рамках Конвенции. В ней содержится призыв к Сторонам содействовать научно-техническому сотрудничеству, уделяя при этом особое внимание укреплению национального потенциала. Другие ключевые положения, касающиеся этих вопросов, содержатся в статье 16 о доступе к технологии и ее передаче и в статье 17 об обмене информацией.

2. С момента вступления Конвенции в силу Конференция Сторон приняла ряд решений, содержащих указания по ряду аспектов научно-технического сотрудничества и передачи технологии. Кроме того, были подготовлены несколько важных инициатив, которые с течением времени обеспечили развитие широкого набора мандатов, стратегий, руководящих указаний и инициатив.

3. На своем 11-м совещании Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю разработать "согласованный, последовательный и скоординированный подход к научно-техническому сотрудничеству", опираясь на существующие механизмы, разработать оперативные варианты и предложения и представить доклад Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции на ее пятом совещании (пункт 15 решения XI/2). Исполнительному секретарю также было поручено определить, каким образом он может выступать в качестве организатора формирования партнерств и потенциала, тем самым содействуя осуществлению Конвенции (пункт 16 решения XI/2).

\* UNEP/CBD/WGRI/5/1.

<sup>1</sup> В настоящей записке используется терминология статьи 18 Конвенции, "научно-техническое сотрудничество"; в статье 16 Конвенции рассматривается "доступ к технологии и ее передача".

4. В решении Исполнительному секретарю также было поручено, при условии наличия ресурсов, включиться в процесс учреждения сети по созданию потенциала национальных и региональных центров передовых знаний в области биоразнообразия в целях:

a) содействия обобщению знаний, опыта и информации касательно технологий, связанных с биоразнообразием и научно-техническим сотрудничеством, актуальным для Конвенции, и их распространения через механизм посредничества; и

b) оказания Сторонам технической и технологической поддержки путем реагирования на представленные Сторонами оценки технологических потребностей и прочие запросы о предоставлении технической и технологической информации с учетом их индивидуальных особенностей, путем поиска оптимальных партнеров и за счет инициирования или содействия созданию партнерств для передачи технологии и научно-технического сотрудничества, включая в соответствующих случаях разработку тематических и региональных или субрегиональных экспериментальных инициатив для расширения научно-технического сотрудничества в поддержку осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы.

В решении Исполнительному секретарю было поручено представить на 5-м совещании Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции доклад о разработанных оперативных вариантах и предложениях, проведенных мероприятиях и достигнутых результатах

5. Кроме того, Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю провести обзор методологий оценки потребностей для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы (пункт 18 решения XI/2), при условии наличия ресурсов.

6. Таким образом, в настоящей записке содержатся последние сведения о проделанной работе, включая первоначальные оперативные варианты и предложения, направленные на совершенствование научно-технического сотрудничества в рамках Конвенции, и определяются области, в которых может быть целесообразна дополнительная работа. В Разделе II представлено краткое обновление по мероприятиям научно-технического сотрудничества в рамках Конвенции, в том числе в отношении регионального сотрудничества. Сведения об актуальном опыте в рамках соответствующих многосторонних природоохранных соглашений, учреждений Организации Объединенных Наций, международных процессов и организаций содержатся в информационной записке (UNEP/CBD/WGRI/ 5/INF/ 2). В Разделе III содержатся оперативные варианты и предложения в отношении согласованного, последовательного и скоординированного подхода к научно-техническому сотрудничеству, в том числе в отношении договоренностей с партнерами, включая региональные сети доставки и потенциальную роль секретариата. (Хотя секретариат не располагал достаточными ресурсами для изучения методологий оценки, в подразделе III А представлено предложение, основанное на различных материалах, описанных в других разделах настоящего документа). В Разделе IV представлены возможные рекомендации, которые Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции может предложить на 12-м совещании Конференции Сторон.

## **II. НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО В РАМКАХ КОНВЕНЦИИ**

7. В статье 18 Конвенции установлены обязательства Сторон по содействию научно-техническому сотрудничеству. В многочисленных решениях Конференции Сторон содержится призыв к секретариату содействовать, совместно с партнерами, такому сотрудничеству. Секретариат, наряду с другими учреждениями и партнерами, выступает за предоставление поддержки научно-техническому сотрудничеству в самых различных областях. Было подготовлено несколько важных инициатив, которые с течением времени обеспечили развитие широкого набора мандатов, стратегий, руководящих указаний и инициатив, в том числе программу работы по передаче технологии и технологическому сотрудничеству (решение VII/29), а также мероприятия по ее реализации, отраженные в соответствующих решениях КС (решение

VII/29; VIII/12; IX/14; X/16). Среди других элементов к рассмотрению — миссия, задачи и цели механизм посредничества на период 2011-2020 годы (решение X/15), программа работы для механизма посредничества (UNEP/CBD/COP/11/31), Многолетний план действий по развитию сотрудничества Юг-Юг (одобренный в решении X/23), Инициатива Сеть Жизни, учрежденная Германией на девятом совещании Конференции Сторон, Консорциум научных партнеров, образованный на восьмом совещании Конференции Сторон Исполнительным секретарем, и развивающиеся национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и форумы BesNet<sup>1</sup> — вот лишь немногие из них.

#### ***А. Создание потенциала, инструменты и руководящие указания***

8. Различные семинары по созданию потенциала и другие мероприятия с участием экспертов способствовали техническому и научному сотрудничеству между Сторонами, стимулируя обмен опытом и знаниями. Наиболее важными из них были региональные семинары по обновлению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия при поддержке Японского фонда биоразнообразия, семинары по подготовке национальных докладов, серия региональных семинаров экспертов по описания районов, соответствующих критериям определения экологически и биологически значимых морских районов (ЭБЗР), семинары в рамках программ работ по охраняемым районам, инвазивным чужеродным видам, сохранению и восстановлению экосистем, а также семинары по оценке и разработке мер стимулирования и интеграции биоразнообразия в деятельность на субнациональном уровне. В документе UNEP/CBD/WGRI/5/3 приводится полный перечень такой деятельности за последние три года. Прочая деятельность по созданию потенциала включала семинары по осуществлению статей 8(j) и 10(c), доступу и совместному использованию выгод и Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения, а также Картахенскому протоколу по биобезопасности.

9. Кроме организации семинаров, Секретариат подготовил обобщение передовых методов, справочные материалы и руководства для пользователей, руководящие указания, программы подготовки и другие документы. Также подготовлен ряд сетевых ресурсов и модулей электронного обучения. Секретариат также предоставляет партнерам, в том числе другим органам Организации Объединенных Наций, важную для их деятельности информацию по обеспечению поддержки странам в связи с реализацией Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы.

#### ***В. Сотрудничество с партнерами и экспертами***

10. Секретариат сотрудничает с широким кругом партнеров, в том числе другими организациями и программами Организации Объединенных Наций, научными учреждениями и сетями, а также государственными и неправительственными организациями в рамках ряда партнерских соглашений<sup>2</sup>, совместных программ работы, меморандумов о взаимопонимании и целевых групп. Сюда могут входить сети учреждений по решению конкретного набора проблем, сотрудничество на основе проектов, более широкое институциональное сотрудничество и другие формы партнерств. Можно привести следующие примеры:

а) Глобального партнерства по сохранению растений<sup>3</sup> – добровольное партнерство по содействию реализации Глобальной стратегии сохранения растений;

б) Сквозные инициативы в рамках программы работы по сельскохозяйственному биоразнообразию, например, по продовольствию и питанию<sup>4</sup>;

---

<sup>1</sup> Форум НСПДСБ был организован секретариатом КБР, ПРООН и ЮНЕП; BesNet - предложенная инициатива по созданию потенциала в рамках МНППБЭУ.

<sup>2</sup> <http://www.cbd.int/agreements/>

<sup>3</sup> <http://www.plants2020.net/gppc/>

<sup>4</sup> <http://www.cbd.int/agro/food-nutrition/default.shtml>

- с) Партнерство по индикаторам цели сохранения биоразнообразия<sup>1</sup> и Группа по наблюдению Земли Сети наблюдения за биоразнообразием<sup>2</sup>;
- d) Глобальное информационное партнерство по вопросам инвазивных чужеродных видов<sup>3</sup>;
- e) Глобальная инициатива по биоразнообразию океанов, которая способствует получению наиболее точных научных данных и знаний по морскому биоразнообразию, а также Инициатива устойчивого океана<sup>4</sup>, которая обеспечивает поддержку создания потенциала и для программы работ Конвенции по морскому и прибрежному биоразнообразию;
- f) Друзья программы работы по охраняемым районам;
- g) Глобальное партнерство местных и субнациональных действий по Международной сети биоразнообразия и морским инновационным территориям<sup>5</sup>, на субнациональном уровне;
- h) Форум НСПДСБ, организованный совместно с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и секретариатом в поддержку развития и реализации НСПДСБ; Глобальным партнерством по налаживанию партнерских отношений с островами<sup>6</sup>; Глобальной партнерством по восстановлению лесных ландшафтов – для поддержки осуществления Боннской перспективы по восстановлению по крайней мере 150 млн гектаров, способствующей выполнению Целевой задачи 15 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти. Партнерство включает сеть распространения знаний и способствует проведению семинаров по созданию потенциала по сохранению и восстановлению экосистем в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;
- i) Консорциум научных партнеров, который объединяет ведущие научные национальные организации в сфере биоразнообразия, например, КОНАБИО, институт Гумбольдта и САНБИ;
- j) Инициатива по правовой готовности к выполнению целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, с участием Международной организации по праву развития;
- к) сотрудничество с региональными инициативами, например, Микронезийский вызов, Инициатива Карибского вызова, Инициатива Кораллового треугольника и Габоронская декларация;
- l) сотрудничество в сфере разработки стратегий и планов действия в области биоразнообразия с официальными региональными органами и учреждениями, например, Организацией Договора об амазонском сотрудничестве, Сообществом развития юга Африки, Программой экологического сотрудничества стран Южной Азии, Секретариатом Южно-тихоокеанской региональной программы по защите окружающей среды, Центром биоразнообразия Ассоциации государств Юго-Восточной Азии и Комиссией по лесам Центральной Африки;
- m) Глобальное партнерство по вопросам предпринимательства и биоразнообразия;
- n) Глобальное партнерство по действиям в интересах биоразнообразия на местном и субнациональном уровнях; и
- o) систематический вклад в ориентированную на технологию деятельность под руководством ООН, например, Всемирная выставка по развитию сотрудничества Юг-Юг

<sup>1</sup> <http://www.bipindicators.net/>

<sup>2</sup> <http://www.earthobservations.org/geobon.shtml>

<sup>3</sup> <http://www.cbd.int/invasive/giasipartnership/>

<sup>4</sup> <https://www.cbd.int/marine/doc/soi-brochure-2012-en.pdf>

<sup>5</sup> <http://www.cbd.int/en/subnational/partners-and-initiatives/mitin>

<sup>6</sup> <https://www.cbd.int/island/glispa.shtml>

Управления Организации Объединенных Наций по сотрудничеству Юг-Юг и поддержанная Китаем Всемирная выставка по развитию сотрудничества Юг-Юг, проводившаяся ЮНЕП в Найроби в 2013 году.

11. Глобальный экологический фонд (ГЭФ), выступая в качестве финансового механизма Конвенции, в течение многих лет предоставлял финансирование в ряде областей, которое обеспечивало поддержку научного и технического сотрудничества, в том числе и по своим проектам в основной сфере деятельности по сохранению биоразнообразия и стимулирующих мероприятий. Примеры можно найти в такой деятельности по реализации проектов, как развитие общественных информационных систем посредством совместного картографирования и использования географической информационной системы (ГИС), укрепление национальной стимулирующей среды в области биобезопасности, доступа и совместного использования выгод, демонстрация воспроизводимых инновационных моделей и содействие развитию соответствующих технологий, в том числе коммуникационных технологий для поддержки устойчивого производства. Его стимулирующие мероприятия обычно предусматривают идентификацию потребностей, создание потенциала и содействие механизмам посредничества. Консультативная группа по науке и технике ГЭФ предоставляет консультации по научному и техническому сотрудничеству и передаче технологий.

***С. Определение потребностей в области научно-технического сотрудничества и передачи технологий***

12. Вспомогательного органа по научным и технологическим консультациям на своем семнадцатом совещании определил основные научные и технические потребности, связанные с осуществлением Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы (рекомендация XVII/1). Основные сферы, где по мнению Вспомогательного органа необходимо научное и техническое сотрудничество, включают следующее: приложения социальных наук, данные и информация, перспективы и оценка, планирование и включение, связь науки и политики, техническое обслуживание, сохранение и восстановление экосистем, а также экономические инструменты. Вспомогательным органом также разрабатывались конкретные рекомендации по действиям, которые будут способствовать выполнению определенных целевых задач, и такие рекомендации содержат полезные руководящие указания на перспективу.

13. Вспомогательный орган в рамках рекомендации XVII/1 сделал вывод о широком наборе инструментов и методологий оказания политической поддержки, доступных Сторонам, которые будут способствовать реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использованию биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. Что необходимо, чтобы сделать такие инструменты более доступными и лучше приспособленными к конкретным национальным условиям. В соответствии с решением XI/2 Вспомогательный орган рекомендовал Конференции Сторон поручить Исполнительному секретарю подготовить доклад о существующих и возможных путях и способах обеспечения таких основных технических и научных потребностей, а также укрепления научного и иного потенциала, в особенности, в Сторонах из числа развивающихся стран.

14. В соответствии с пунктом 2 решения XI/16, Исполнительный секретарь проведен анализ пробелов деятельности по поддержке в отношении технического и научного сотрудничества и передачи технологии в рамках Конвенции. Результаты такой деятельности отражены в документах UNEP/CBD/COP/11/13/Add.1 и UNEP/CBD/COP/11/INF/9. К таким основным результатам относятся:

а) несмотря на целый ряд мероприятий, поддерживающих передачу технологий, связанных с Конвенцией, по большей части они напрямую не связаны с Конвенцией о биологическом разнообразии и не ссылаются на нее;

b) значимая полезная информация слишком разрознена, что, вероятно, указывает на пробелы в знаниях;

c) учитывая разрозненный характер информации, достаточно сложно восполнить или сократить такие пробелы в знаниях. Например, как уже упоминалось выше, механизм посредничества в своей базе данных по передаче технологии и сотрудничеству уже приводит подборку веб-сайтов, где содержится соответствующая информация. Несмотря на то что такая подборка допускает поиск, например, по биомам или региону, перспективные пользователи по-прежнему будут вынуждены искать нужные блоки информации, соответствующие их потребностям; и

d) некоторые формы поддержки для ряда секторов и соответствующих технологий описаны достаточно хорошо, но полная картина в целом отличается неоднородностью и бессистемностью.

15. В пункте 3 решения X/16 Конференции Сторон, ссылаясь на важность разработки специальных подходов к передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству для удовлетворения первоочередных нужд стран на основе приоритетов национальных стратегий и планов действий, предложила Сторонам изучить вопрос о включении аспекта подготовки оценок потребностей в процесс пересмотра и обновления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и представить эти оценки Исполнительному секретарю. Исполнительному секретарю было поручено обобщить эти оценки и распространить их через механизм посредничества.

16. Полученные оценки потребностей приводятся в поисковой сетевой базе данных по научному и техническому сотрудничеству и передаче технологий<sup>1</sup>. Они также отражены в документе UNEP/CBD/COP/11/13/Add.1. На момент составления доклад Секретариат занимался выявлением соответствующих разделов в пересмотренных НСПДСБ, где особое внимание уделяется научным и техническим потребностям и связанным с ними потребностям создания потенциала, в целях реализации пересмотренных НСПДБ.

17. Неофициальное совещание по научному и техническому сотрудничеству в области биоразнообразия было организовано Секретариатом в кулуарах ВОНТТК-17, чтобы представить дополнительные консультации и исходную информацию по запросам Исполнительного секретаря в решениях XI/2 и XI/8. Оно предполагало участие 20 экспертов из пяти национальных экспертных центров, трех региональных и тематических научных и технических учреждений, трех университетов и четырех представителей Сторон<sup>2</sup>. Среди важных результатов таких консультаций:

a) оценки потребностей традиционных технологий, например, предложенные для четвертого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции, часто приводят к длинному перечню потребностей, которые рискуют быть отвергнутыми донорами или партнерами, или к недостаточной мотивации Сторон представлять сложные оценки в свете нечетких связей с возможными механизмами поддержки. С другой стороны, определение положительных моментов/решений, уже разработанных и подготовленных активно работающими агентствами и центрами, мобилизуют поставщиков, вынуждая их определять и привлекать получателей;

---

<sup>1</sup> База данных допускает поиск по странам, регионам, тематике, ключевым словам или содержанию заголовка. См. <http://www.cbd.int/programmes/cross-cutting/technology/search.aspx>.

<sup>2</sup> Материал приводится в документе UNEP/CBD/WGRI/5/INF/2.

b) некоторые национальные центры в развивающихся странах и региональные учреждения, в частности Институт имени Гумбольдта в Колумбии и Центр АСЕАН по сохранению биоразнообразия, отмечали, что к ним периодически обращаются соседствующие Стороны и их учреждения с предложением предоставить поддержку созданию потенциала и передаче технологий, но они не располагают достаточными ресурсами для удовлетворения таких запросов, а также указывали на проблемы мобилизации ресурсов для создания институционального потенциала сверх непосредственных результатов реализации проекта. В то же время участники отметили сравнительно низкий уровень инвестиций, необходимых для реализации таких преобладающих обменов опытом и трехсторонних обменов персоналом в рамках сотрудничества Юг-Юг;

c) множество глобальных, региональных, национальных и субрегиональных ведомств и сетей уже существует, и любые дополнительные сети должны поддерживать, а не дублировать такую деятельность.

18. В ходе консультации был также сделан вывод о том, что секретариат может играть важную роль в ряде областей, включая:

- a) использовать оценки потребностей, подготовленные для КС-11;
- b) продолжать составлять и распространять сведения о конкретных примерах, решениях и оптимальной практике через механизм посредничества, и
- c) способствовать обмену и предлагать поддержку по созданию потенциала; и
- d) способствовать поиску оптимальных партнеров для увязки спроса и предложения по техническому и научному сотрудничеству, в частности, на глобальном и региональном уровнях.

#### ***D. Другие важные мероприятия***

19. Дальнейшая разработка механизма посредничества Конвенции, созданного в соответствии со статьей 18.3, обеспечивает платформу для технического и научного сотрудничества, которая может еще более расширяться в будущем, например, за счет дальнейшего развития сетевой базы данных по научному и техническому сотрудничеству и передаче технологии. В решении X/15 была принята программа работы для механизма, связанного с миссией, целями и задачами на период 2011-2020 годов, и вновь заявлена миссия внесения существенного вклада в осуществление Конвенции о биологическом разнообразии и ее Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы при помощи эффективных информационных услуг и других соответствующих средств в целях поощрения и содействия научно-техническому сотрудничеству, обмену знаниями и информацией и созданию полностью действующей сети Сторон и партнеров. Доклад о ходе реализации по механизму посредничества приводится в документе UNEP/CBD/WGRI/5/3/Add.2.

20. Инициатива Сеть Жизни, реализация которой была начата на девятом совещании Конференции Сторон, способствует увязке финансирования и предложений по проектам. Она была организована с первоначальной целью поддержки реализации программы работы по охраняемым районам в рамках финансовых партнерств. На последующем этапе, реализация которого началась на одиннадцатом совещании Конференции Сторон, сфера охвата Сети Жизни была расширена в целях поддержки выполнения более широкого круга целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти (целевые задачи 5-15). Сеть Жизни предоставляла все более широкую техническую поддержку при подготовке проектных предложений в рамках семинаров, круглых столов доноров и с помощью технических инструментов, доступных через механизм посредничества Сети Жизни. Финансовое согласование предоставления технической поддержки опирались на сетевой механизм посредничества и поддержку Секретариата и партнеров. Опыт Сети Жизни может иметь важное значение для будущего развития технического и научного сотрудничества в рамках Конвенции, за счет предоставления модели или основы для более широкого подхода.

### **III. ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПОДХОД К ТЕХНИЧЕСКОМУ И НАУЧНОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ**

#### **A. Резюме предлагаемого подхода**

21. Потребности сторон в техническом и научном сотрудничестве могут меняться в широких пределах, от, например, развития потенциала по управлению охраняемыми районами до разработки политики на национальном уровне. Приведенные ниже предложения основаны на следующих допущениях:

- a) подход, опирающийся на инициативу стран, будет более полезен Сторонам;
- b) подход, который способствует согласованию с национальными стратегиями и планами действий по сохранению биоразнообразия, будет более эффективным;
- c) подходы будут более универсальными и ориентированными на пользователя, если будут осуществляться при участии человека и при поддержке информационных технологий в тесной связи с механизмом посредничества Конвенции.

22. На основании изложенного выше опыта, информации Сторон и других структур на официальных совещаниях Конференции Сторон, Вспомогательного органа и Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции, а также на межсессионных совещаниях и семинарах и обзора механизмов, использованных другими конвенциями (см. UNEP/CBD/WGRI/5/INF/2), эффективный подход к техническому и научному сотрудничеству должен включать следующие три основных компонента:

- a) определение и четкую формулировку потребностей Сторон технического и научного характера, связанных с осуществлением Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;
- b) механизм эффективного накопления и распространения соответствующего передового опыта и экспертных знаний, имеющихся в соответствующих организациях, инициативах, инструментах и в других руководящих материалах; и
- c) способы согласования потребностей Сторон с соответствующим научным и техническим опытом, а также содействие таким согласованиям.

23. Осуществлению каждого из таких компонентов могут способствовать сетевые платформы, но для обеспечения эффективности также необходимо активное взаимодействие экспертов в рамках различных механизмов, например, семинаров или круглых столов при содействии Секретариата или партнерских организаций.

#### **B. Определение и формулировка потребностей пользователей**

24. Согласованный, последовательный и координированный подход к техническому и научному сотрудничеству должен быть в основном направлен на обеспечение потребностей Сторон, а также информирование о таких потребностях тех учреждений и экспертов, которые в состоянии помочь в решении научных и технических проблем в рамках конкретных условий их возникновения.

25. Несмотря на то что Конвенция в рамках своих официальных и неофициальных совещаний предоставляет возможности Сторонам сообщить о своих научных и технических потребностях, они не являются достаточной основой для целенаправленного технического и научного сотрудничества. Потребности пользователей в некоторой степени можно было определить и обеспечить содействие сотрудничеству в рамках семинаров и существующих возможностей МП. Тем не менее необходимы системные механизмы для более четкого формулирования потребностей Сторон. Они могут включать:



а) определение научных, технических и технологических потребностей и связанных с ними потребностей создания потенциала в НСПДСБ (в соответствии с решением X/16, пункт 3), а также, в соответствующих случаях, в их национальных докладах. Предварительный анализ 25 пересмотренных НСПДСБ, которые были получены Секретариатом на момент подготовки доклада, показывает, что во многих из них отмечается эффективное обеспечение научных и технических, а также технологических потребностей и связанного с ними создания потенциала, часть из них в рамках их планов развития потенциала;

б) серия круглых столов и семинаров экспертов может быть организована Секретариатом, чтобы определить наиболее актуальные проблемы и потребности;

в) сетевая платформа, посредством которой Стороны могут периодически описывать научные и технические потребности, которые являются препятствием для осуществления их НСПДСБ. Такая платформа может быть предоставлена в рамках централизованного МП и, по возможности, связываться с национальными механизмами посредничества. Вся структура может опираться на существующую базу данных технических потребностей, которая уже создана Секретариатом.

26. Секретариат по запросу Сторон может оказывать им помощь в формулировании их потребностей. Несмотря на возможность включить запросы широкой группы пользователей (например, любого зарегистрированного пользователя МП), можно провести классификацию структуры, добавляющей информацию, с тем чтобы обеспечить соответствие указанных потребностей приоритетам Сторон.

27. Построение реестра потребностей пользователя таким образом, чтобы можно было производить поиск по стране и региону, а также по тематикам, со ссылками на целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, позволит поставщикам услуг по техническому и научному сотрудничеству быстро определять, какие нужды относятся к их областям знаний.

28. Кроме предоставления платформы для такой базы данных, Секретариат мог бы поддерживать подобный реестр за счет разработки фильтров и категорий для запросов, обеспечивая широкое распространение информации о его существовании через веб-сайт, официальные уведомления и другие средства, отвечая на отклики пользователей и содействуя его активному использованию Сторонами и другими пользователями.

### ***C. Механизм накопления оптимальной практики и опыта***

29. Кроме определения спроса на техническое и научное сотрудничество, Секретариат предлагает расширить доступ и поисковые функции в существующих подборках оптимальной практики в механизме посредничества, тем самым, расширяя более эффективный доступ к официальным руководящим указаниям, принципам и учебным материалам. Секретариат также вправе пригласить соответствующие организации представить заявки и выражения заинтересованности, решения и предложения.

30. На основании потребностей, выявленных с помощью любого из механизмов, описанных в предыдущем разделе, Секретариат мог бы подготовить анализ трендов и исследование рекомендаций, разработать руководящие материалы и провести учебные занятия, а также разработать и/или сформировать существующие наборы инструментов для разработчиков политики и принимающих решения.

### ***D. Содействие согласованию потребностей и предоставления поддержки***

31. Опыт Секретариата с ранее использовавшимися подходами показывает, что одной только разработки инструментов информационной технологии для формулирования научных и технических потребностей Сторон совершенно недостаточно. Для полноценного осуществления статьи 18 Конвенции необходим определенный уровень активной поддержки.

32. Секретариат следующим образом может обеспечивать такую функции при различных уровнях участия:

а) *содействие* — Секретариат может обеспечивать важные управленческие функции, в том числе содействовать формированию платформы потребностей Сторон посредством уведомлений и других форм взаимодействия, мониторинга уровней осуществления, отслеживания тенденций исходной информации и использования, а также распространения результатов среди заинтересованных Сторон и организаций партнеров. Точно так же, Секретариат может стремиться к усовершенствованию процедуры предоставления доступа к оптимальной практике и инструментам через МП. Он также может создать службу помощи для содействия Сторонам при поиске и предоставлении знаний и поддержки;

б) *помощь при расширении предложений по запросам и предоставлению поддержки.* Секретариат может играть более активную роль, предлагая направлять информацию об оптимальной практике и инновациям, а также определяя тенденции, обеспечивая координацию с существующими механизмами мониторинга, а также участвуя в ограниченном согласовании, например, посредством виртуальных мероприятий, призванных помочь Сторонам в подготовке их запросов и при определении возможных поставщиков поддержки и знаний. Секретариат может помочь обеспечить единый уровень качества заявок и их соответствие целям и задачам Конвенции о биологическом разнообразии и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

с) *организационные мероприятия для согласования потребностей и поддержки.* Опираясь на заявленные потребности, представленные для платформы потребностей, Секретариат мог бы созвать совещания по развитию партнерства, семинары, веб-семинары и другие мероприятия, с тем чтобы согласовать потребности и предложения среди Сторон, а также других структур и партнеров. Такие инициативы, партнерства и мероприятия могут быть связаны с устоявшимися совещаниями Конвенции или ее партнеров, или же, если позволяют ресурсы, организовываться специально в соответствии с потребностями Сторон.

д) *согласование.* Секретариат может разрабатывать, осуществлять и готовить доклады по посредническим проектам и партнерствам с учреждениями поддержки биоразнообразия<sup>1</sup> в рамках ориентированных на результат совместных программ работы, а также посредством целенаправленной организации выставок и мероприятий по согласованию потребностей и поддержки. Он также может подготовить и вести перечни экспертных центров, чтобы помочь Сторонам в реализации их потребностей.

#### ***Е. Сотрудничество с другими партнерами и сетями***

33. Несмотря на то что организация централизованной базы данных и механизма поддержки имеет много преимуществ, техническое и научное сотрудничество может быть более эффективным, если будет дополняться децентрализованным подходом. Стороны и партнеры уже сотрудничают посредством широкого круга сетей, как территориально, так и по тематикам, и любая новая деятельность должна поддерживать, а не дублировать текущие инициативы сотрудничества.

34. Секретариат разработал и поддерживает широкий набор механизмов сотрудничества на глобальном, региональном и субрегиональном уровнях, а также по тематическим областям, от официальных многолетних меморандумов о взаимопонимании до более гибких обменов мнениями по программам работы. Секретариат может опираться на них при разработке сетей, в частности, на региональном уровне, при обеспечении поддержки технического и научного сотрудничества.

---

<sup>1</sup> К примерам таких учреждений относятся Южно-Африканский институт биоразнообразия (САНБИ), Национальная комиссия Мексики по вопросам знаний и использования биоразнообразию (КОНАБИО), и пр.

35. Секретариат поддерживал эффективное сотрудничество через региональные структуры, например, региональные представительства ЮНЕП и секретариаты конвенций и программ, связанных с региональными морями. Партнерство с региональными структурами может также помочь учитывать такие переменные, как языковые, географические сходства и подобие правовых систем.

36. Секретариат может также стремиться сформировать новые партнерства в этих целях с глобальными структурами, например, с другими конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, и связанными с биоразнообразием, МНППБЭУ/BESNet, Целевой группой по целевым задачам по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятым в Айти, а также отдельными органами Организации Объединенных Наций, которые располагают региональной или страновой базой, недоступной для Секретариата.

37. В своей деятельности по определению и оценке потенциальных партнеров для такого сотрудничества Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии может принимать во внимание различные критерии, например:

а) соответствующий опыт: прошлый опыт (объем, разнообразие и эффективность) технического и научного сотрудничества и программ передачи технологии, а также в разработке и подготовке методологий (наличие "мягких" и "жестких" технологий, в том числе создания потенциала) и в их распространении/воспроизведении на региональном и субрегиональном уровнях;

б) прямые и сформированные на институциональном уровне связи сотрудничества со Сторонами Конвенции о биологическом разнообразии, их национальными координационными центрами и соответствующими национальными и региональными разработчиками политики.

38. Региональные инициативы могут использовать опыт, специальные навыки и базы знаний существующих национальных и региональных учреждений, занимающихся вопросами биоразнообразия, в рамках благоприятных стимулирующих условий с привлечением соответствующих региональных организаций сотрудничества. Их цель будет заключаться в оказании содействия научно-техническому сотрудничеству на различных уровнях путем, среди прочего, обеспечения доступа к примерам передовой практики, инструментам и методологиям; организации регионального взаимодействия и служб поддержки; проведения учебных семинаров; и прямого обмена экспертами. Такие уровни, очевидно, будут связаны с различными последствиями для расходов, и необходимо будет разработать механизм для покрытия таких расходов.

39. В ограниченном числе регионов можно будет разработать и реализовать пилотные мероприятия по укреплению технического и научного сотрудничества. Они могут опираться на существующие мероприятия по сотрудничеству и будут ориентированы на поиск партнерства с учреждениями, которые располагают потенциалом поддержки осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в странах на территории всего региона.

#### **IV. ПРЕДЛАГАЕМЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ**

Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции, возможно, пожелает, принять рекомендацию в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции*

1. *принимает к сведению* доклад Исполнительного секретаря о результатах расширения научно-технического сотрудничества, приведенных в документе UNEP/CBD/WGRI/5/3/Add.1;

2. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить обновленный доклад в такие сроки, которые позволят Конференции Сторон рассмотреть его на ее 12-м совещании;

3. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 12-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Конференция Сторон*

1. *порукает* Исполнительному секретарю совместно с партнерами и при условии наличия ресурсов расширять научно-техническое сотрудничество в рамках Конвенции путем, кроме всего прочего:

a) обеспечения платформы для содействия информированию о потребностях Сторон в плане научно-технического сотрудничества;

b) дальнейшего более широкого представления информации о передовых методах и экспертных знаниях касательно научно-технического сотрудничества, чтобы сделать обеспечиваемую им поддержку более легко и эффективно доступной;

c) содействия согласованию потребностей Сторон со специализированной поддержкой осуществлению научно-технического сотрудничества соответствующими глобальными, региональными и национальными организациями и инициативами;

d) популяризации в контексте вышеприведенного пункта 1 c) тематических и региональных экспериментальных программ научно-технического сотрудничества; и

e) представления доклада о достигнутых результатах Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления конвенции на ее шестом совещании;

2. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства, международные организации, субъектов деятельности и другие организации участвовать в научно-техническом сотрудничестве в рамках Конвенции и вносить в него вклад в целях оказания поддержки эффективному осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и его целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, а также пересмотренных национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, и в частности:

a) представить Исполнительному секретарю соответствующую информацию о передовом опыте и предоставлении экспертных знаний касательно научно-технического сотрудничества для содействия достижению целей Конвенции;

b) изучить возможность использования информации о научно-технических потребностях и связанных с ними потребностях в создании потенциала для оказания специализированной поддержки научно-техническому сотрудничеству;

3. *предлагает* учреждениям-донорам и Сторонам, располагающим соответствующими возможностями, предоставлять необходимые финансовые ресурсы для обеспечения дальнейшего расширения научно-технического сотрудничества между Сторонами.

-----